



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
FACOLTÀ DI AGRARIA



**ACUERDO DE COOPERACIÓN
ENTRE**

**FACULTAD DE AGRONOMÍA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
Y
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**

**ASOCIACIÓN LUCANA DE PAYSANDÚ
UNIDAD AGROBIOLÓGICA**

**ASOCIACIÓN LUCANOS EN EL MUNDO
REGIÓN BASILICATA**

CONSIDERADO

Que la Facultad de Agronomía de la Università degli Studi della Basilicata (de ahora en más Facultad), en el ámbito de la actividad didáctica y de la investigación, pretende desarrollar una acción de enlace y de relación con Uruguay y en particular con la comunidad de origen italiana de Paysandú.

Que la Facultad desarrolla la propia función institucional con particular atención en los temas:

- Medio ambiente y sustentabilidad ambiental;
- Estudios, investigaciones y relaciones de apoyo dirigidas a:
 - ✓ La planificación y programación de las iniciativas.
 - ✓ La salvaguardia de la biodiversidad.
 - ✓ La optimización de la gestión del territorio agrícola y forestal.
 - ✓ El conocimiento profundo y puntual de las características geográficas, naturales, económicas y sociales del territorio.
 - ✓ La identificación y valorización de los productos de origen vegetal y animal y de los sectores agroalimentarios.

Que la Universidad de la República –Facultad de Ingeniería (Laboratorio de Micología) y Facultades de Agronomía y de Veterinaria– se caracteriza por su acción propositiva de actividades e iniciativas de programación, de apoyo al desarrollo del territorio.

Que tales acciones y programaciones pretenden lograr objetivos de desarrollo económico ambientalmente sostenible del territorio, en estrecha colaboración con la Asociación Lucana de Paysandú (Unidad Agrobiológica) y la Asociación Lucanos en el Mundo de la Región Basilicata.

Que tal colaboración prevea la realización de una serie de acciones de sistema tales:

- ✓ Estudios preliminares (análisis territorial económico, social y ocupacional, puntos de fuerza y debilidad, estudio de las inversiones en ejecución, factores vocacionales de desarrollo y potencialidades endógenas, formulación de hipótesis de intervención, concentración e integración, análisis del estado del medio ambiente...).
- ✓ *Workshop* de información/formación dirigidos a los *partners* institucionales y sociales con el auxilio de expertos (formulación de "ideas fuerza", estrategia, organización...).
- ✓ Proyectos de iniciativas (proyectos de máxima estrategia, de intervención y evaluación revisional, de impacto ocupacional, económico y social).



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
FACOLTÀ DI AGRARIA



- ✓ Productos de *bench-marking* a través de encuentros entre los interesados (administradores, funcionarios, emprendedores, sujetos sociales...) y realidades interfesionales de las cuales es posible intercambiar ideas, metodologías, experiencias e indicaciones útiles, transferibles al contexto social.
- ✓ Proyectos de economía y relación (desarrollo de actividades de intersección y negociación de acuerdos con inversores y empresas de áreas fuertes para iniciativas en las áreas interesadas).
- ✓ Proyectos de formación en orientación dirigidos a los actores locales del desarrollo, con el fin de aprovechar oportunidades en el cuadro más general de otros programas de financiamiento Comunitarios, Estatales y Regionales.

Se considera fundamental también la formación para el desarrollo de los recursos turísticos, relacionados a:

- Aspectos ambientales y naturales (a modo de ejemplo se citan los recursos ambientales y faunísticos de las áreas naturales protegidas).
- Aspectos histórico culturales. Se refiere al patrimonio histórico artístico y cultural de los territorios interesados, constituidos prevalentemente por un conjunto de Centros Históricos, por emergencias aisladas y estaciones arqueológicas; atención a parte merecen las potencialidades existentes en relación a las tradiciones populares y folklóricas.
- Aspectos gastronómicos y producciones típicas.

Que la Facultad y la Universidad de la República concuerdan que la actuación del desarrollo programado a nivel local y regional necesita del apoyo propositivo, tanto técnico como científico, de la institución universitaria.

- Vistas las intenciones formuladas por la Universidad de la República, de la Asociación Lucana de Paysandú y de la Asociación Lucanos en el Mundo de la Región Basilicata de iniciar el procedimiento para estipular una convención dirigida a la activación de maestrías, seminarios, etc. y a la realización de proyectos y actividades de investigación en colaboración con la Facultad.
- Vista la intención de la Facultad de iniciar el procedimiento para estipular un acuerdo entre la Universidad de la República, la Asociación Lucana de Paysandú y la Asociación Lucanos en el Mundo de la Región Basilicata.
- Vista las actividades que los firmantes están promoviendo para el desarrollo de los respectivos territorios.
- Vistas las resoluciones de la Università degli Studi della Basilicata que se adjuntan.
- Vistas las resoluciones de la Universidad de la República que se adjuntan.
- Vistas las resoluciones de la Unidad Agrobiológica de Paysandú (Asociación Lucana) que se adjuntan.
- Vistas las resoluciones de la Asociación Lucanos en el Mundo de la Región Basilicata que se adjuntan.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
FACOLTÀ DI AGRARIA



ENTRE

La Facultad de Agronomía de la Università degli Studi della Basilicata, que interviene en la persona del Prof. Francesco Lej Garolla Di Bard, en calidad de Rector y su representante legal.

Y

La Universidad de la República-Facultad de Ingeniería (Laboratorio de Micología)-Facultad de Agronomía-Facultad de Veterinaria, que interviene en la persona del Dr. Ing. Rafael Guarga, en calidad de Rector y su representante legal.

La Unidad Agrobiológica de Paysandú (Asociación Lucana de Paysandú) que interviene en la persona de su representante legal Sr. Juan J. Maulella Doti.

La Asociación Lucanos en el Mundo de la Región Basilicata que interviene en la persona de su representante legal Arq. Filippo Bubbico.

SE CONVIENE Y SE ESTIPULA LO SIGUIENTE

Artículo 1

La premisa es parte integrante y substancial del presente acuerdo.

La Facultad de Agronomía de la Università degli Studi della Basilicata y la Universidad de la República (Facultad de Ingeniería, Laboratorio de Micología y Facultad de Agronomía y de Veterinaria), la Asociación Lucana de Paysandú (Unidad Agrobiológica) y la Asociación Lucanos en el Mundo de la Región Basilicata, se comprometen a dar vida a una cooperación específica en los sectores indicados en la premisa en apoyo al desarrollo socioeconómico del territorio de la Región de Paysandú.

Artículo 2

La cooperación referida en el art. 1 se llevará a cabo sobre rigurosas bases de beneficio mutuo y se desarrollará a través de estudios, investigaciones y acciones, además de iniciativas de tipo universitario (seminarios, maestrías, cursos de especialización, movilidad de investigadores y estudiantes, etc.) regulados por acuerdos específicos, aprobados por los órganos interesados, en los cuales serán especificados en detalle los cargos, los tiempos y los recursos necesarios.

Artículo 3

Las actividades mencionadas en el anterior art. 2 se refieren a las temáticas:

- Ambiente y sostenibilidad ambiental;
- estudios, investigaciones y relaciones de apoyo dirigidas a:
- la planificación y programación de las iniciativas;
- la salvaguardia de la biodiversidad;
- la optimización de la gestión del territorio agrícola y forestal;
- el conocimiento profundo y puntual de las características geográficas, naturales, económicas y sociales del territorio;
- la identificación y valorización de los productos de origen vegetal y animal y de los sectores agroalimentarios.
- la formación técnica y científica;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
FACOLTÀ DI AGRARIA



y se desarrollarán, entre otras cosas, mediante:

1. La individualización de líneas guía de tutela y mejoramiento ambiental y de desarrollo económico sostenible en los territorios de las dos regiones;
2. el estudio de procesos, metodologías y procesos de desarrollo que se basan en la filosofía de gestión de servicios en forma asociada;
3. la redacción de los planes de desarrollo económico sectorial;
4. la constitución de formas de colaboración para la actividad de procesos formativos a nivel universitario;
5. la valorización de los productos y de los sectores agrozootécnico y agroalimentarios locales;
6. la formación profesional técnica y científica.

Los Entes firmatarios se reservan, oportunamente, definir de común acuerdo otras áreas de colaboración.

Artículo 4

Las partes, en conformidad con sus propios reglamentos, se comprometen a construir un adecuado sistema de relacionamiento que, mediante el intercambio recíproco de información, permita el logro de los objetivos de desarrollo que están en la base del presente acuerdo de cooperación.

Leído, aprobado y suscrito,

El Rector de la Università degli Studi
della Basilicata
Prof. Francesco Leij Garolla Di Bard

El Rector de la Universidad de la República,
Dr. Ing. Rafael Guarga

Regione Basilicata - Associazione Lucani
nel Mondo
Arch. Filippo Bubbico

El Presidente de la Asociación Lucana
De Paysandú - Unidad Agrobiológica
Sr. Juan J. Maulella Doti

data:

fecha:

PAYSANDU, URUGUAY

SE ENTREGAN CUATRO ORIGINALS PARA SU FIRMA EN ITALIA

AL PROF. ETTORE BOVE - PRESIDENTE VICARIO DE LA UNIVERSIDAD DE DALICACION
FACULTAD DE AGRONOMIA.

AGOSTO 26, 2005

ETTORE BOVE

RAMA



ACCORDO DI COLLABORAZIONE

FRA

FACOLTÀ DI AGRARIA
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

E

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

ASOCIACIÓN LUCANA DE PAYSANDÚ
UNIDAD AGROBIOLÓGICA

ASSOCIAZIONE LUCANI NEL MONDO
REGIONE BASILICATA

PREMESSO

Che la Facoltà di Agraria dell'Università degli Studi della Basilicata (*di seguito Facoltà*), nell'ambito della attività di didattica e di ricerca, intende svolgere una azione di raccordo e di relazione con l'Uruguay ed in particolare con la comunità di origine italiana di Paysandú.

Che la Facoltà svolge la propria funzione Istituzionale con particolare attenzione ai temi:

- ambiente e sostenibilità ambientale;
- studi, ricerca e relazioni di supporto volte a:
 - ✓ la pianificazione e programmazione degli interventi;
 - ✓ la salvaguardia della biodiversità,
 - ✓ la ottimizzazione della gestione del territorio agricolo e forestale;
 - ✓ la conoscenza approfondita e puntuale delle caratteristiche geografiche, naturali, economiche e sociali del territorio;
 - ✓ la individuazione e valorizzazione dei prodotti di origine vegetale ed animale e delle filiere agroalimentari.

Che l'Universidad de la República – Facultad de Ingeniería (catedra de micología) e Facultad de Agronomía y Veterinaria – si caratterizza per l'azione propositiva di attività ed interventi di programmazione, di supporto allo sviluppo del territorio.

Che tali azioni e programmazioni intendono raggiungere obiettivi di sviluppo economico ambientalmente sostenibile del territorio, in stretta collaborazione con l'Asociación Lucana de Paysandú (Unidad Agrobiología) e l'Associazione Lucani nel mondo della Regione Basilicata.

Che tale collaborazione prevede la realizzazione di una serie di azioni di sistema quali:

- ✓ studi preliminari (analisi territoriale economica, sociale ed occupazionale, punti di forza e debolezza, ricognizione degli investimenti in atto, fattori vocazionali di sviluppo e potenzialità endogene, formulazione di ipotesi d'intervento, concentrazione e integrazione, analisi dello stato ambientale...);



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
FACOLTÀ DI AGRARIA



- ✓ *Work-shop di informazione/formazione* rivolto ai soggetti della partnership istituzionale e sociale con l'ausilio di esperti (formulazione "idee forza", strategia, organizzazione...);
- ✓ *Progetti d'intervento* (progettazione di massima di strategie d'intervento e valutazione revisionale d'impatto occupazionale, economico e sociale);
- ✓ *Prodotti di bench-marking* attraverso incontri tra gli interessati (amministratori, funzionari, imprenditori, soggetti sociali,...) e realtà internazionali da cui è possibile mutuare idee, metodologie, esperienze ed utili indicazioni trasferibili in contesto locale;
- ✓ *Progetti di economia e relazione* (sviluppo di attività di intercettazione e di negoziazione di accordi con investitori e imprese delle aree forti per interventi nelle aree interessate);
- ✓ *Progetti di formazione orientativa* rivolti agli attori locali dello sviluppo finalizzati a cogliere opportunità nel quadro più generale di altri programmi di finanziamento Comunitari, Statali e Regionali.

Viene individuata come fondamentale la formazione dello sviluppo delle risorse, anche turistiche, legate a:

- Aspetti ambientali e naturalistici (a titolo esemplificativo si citano le risorse ambientali e faunistiche relative alle aree naturali protette)
- Aspetti storico - culturali. Si richiama il patrimonio storico artistico e culturale dei territori interessati, costituito prevalentemente da un insieme di Centri Storici, da emergenze isolati e da stazioni archeologiche; un discorso a parte meritano le potenzialità esistenti in ordine alle tradizioni popolari e folkloristiche.
- Aspetti gastronomici e produzioni tipiche.

Che la Facoltà e l'Universidad de la República concordano che l'attuazione dello sviluppo programmato a livello locale e regionale necessita dell'apporto propositivo sia tecnico che scientifico della istituzione universitaria;

- Viste le intenzioni formulate dall'Universidad de la República, dall'Asociación Lucana de Paysandú e dall'Associazione lucani nel mondo della regione Basilicata ad avviare l'iter procedurale per la stipula di una convenzione volta all'attivazione di masters, seminari, ecc. ed alla realizzazione di progetti ed attività di ricerca in collaborazione con la Facoltà;
- Vista l'intenzione della Facoltà ad avviare l'iter procedurale per la stipula di una convenzione tra l'Università degli Studi della Basilicata - Facoltà di Agraria e l'Universidad de la República, l'Asociación Lucana de Paysandú e l'Associazione Lucani nel mondo della Regione Basilicata;
- Viste le attività che i firmatari stanno promuovendo per lo sviluppo dei rispettivi territori;
- Visti gli atti deliberativi dell'Università degli Studi della Basilicata che si allegano;
- Visti gli atti deliberativi dell'Universidad de la República che si allegano;
- Visti gli atti deliberativi de l'Unidad Agrobiológica de Paysandú (Asociación Lucana) che si allegano;
- Visti gli atti deliberativi dell'Associazione Lucani nel mondo della Regione Basilicata che si allegano;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
FACOLTÀ DI AGRARIA



FRA

La Facoltà di Agraria dell'Università degli Studi della Basilicata, che interviene nella persona del prof. Francesco Leji Garolla Di Bard, in qualità di Rettore e suo rappresentante legale.

E

L'Universidad de la República – Facultad de Ingenieria (cattedra de micologia) e Facultad de Agronomia y Veterinaria, che interviene nella persona dell'Ingeniero Rafael Guarda, in qualità di Rettore e suo rappresentante legale

L'Unidad Agrobiológica de Paysandú (Asociación Lucana) che interviene nella persona del suo Legale Rappresentante Juan J. Maulella Doti

L'Associazione lucani nel mondo della Regione Basilicata, che interviene nella persona del suo Legale Rappresentante Arch. Filippo Bubbico.

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art.1

La premessa è parte integrante e sostanziale della presente convenzione. La Facoltà di Agraria dell'Università degli Studi della Basilicata e l'Universidad de la República (Facultad de Ingenieria, catedra de micologia e Facultad de Agronomia y Veterinaria), l'Asociacion Lucana de Paysandú (Unidad Agrobiologica) e l'Associazione Lucani nel mondo della Regione Basilicata, si impegnano a dar vita ad una specifica collaborazione nei settori indicati in premessa a supporto dello sviluppo socio-economico sostenibile del territorio della regione di Paysandú.

Art. 2

La collaborazione di cui al precedente art. 1 avverrà su basi rigorose di reciproco vantaggio e si svilupperà attraverso la redazione di studi, ricerche ed azioni nonché l'attivazione di iniziative di tipo universitario (seminari, masters, corsi di specializzazione, mobilità di ricercatori e studenti ecc.) regolati da specifiche convenzioni, approvate dagli organi interessati, in cui saranno specificati nel dettaglio gli incarichi, i tempi e le risorse necessarie.

Art. 3

Le attività di cui al precedente art. 2 riguarderanno le tematiche:

- ambiente e sostenibilità ambientale;
- studi, ricerca e relazioni di supporto volte a:
 - ✓ la pianificazione e programmazione degli interventi;
 - ✓ la salvaguardia della biodiversità;
 - ✓ la ottimizzazione della gestione del territorio agricolo e forestale;
 - ✓ la conoscenza approfondita e puntuale delle caratteristiche geografiche, naturali, economiche e sociali del territorio;
 - ✓ la individuazione e valorizzazione dei prodotti di origine vegetale ed animale e delle filiere agroalimentari;
 - ✓ la formazione sia tecnica sia scientifica;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA
FACOLTÀ DI AGRARIA



e si svilupperanno tra l'altro mediante:

- 1) l'individuazione di linee guida di tutela e miglioramento ambientale e di sviluppo economico sostenibile nei territori delle due regioni;
- 2) lo studio di processi, metodologie e percorsi di sviluppo che si basano sulla filosofia di gestione di servizi in forma associata;
- 3) la redazione di piani di sviluppo economico settoriali;
- 4) la costituzione di forme di collaborazione per l'attività di processi formativi a livello universitario;
- 5) la valorizzazione dei prodotti e delle filiere agrozootecniche ed agroalimentari locali;
- 6) la formazione professionale sia tecnica che scientifica.

Gli Enti firmatari si riservano, ove opportuno, di definire di comune accordo altre aree di collaborazione.

Art. 4

I convenuti, in conformità con i propri regolamenti, si impegnano a costruire un adeguato sistema relazionale che mediante lo scambio reciproco di informazioni permetta il raggiungimento degli obiettivi di sviluppo alla base del presente accordo di collaborazione.

Letto approvato e sottoscritto,

Il Rettore dell'Università degli Studi della
Basilicata
Prof. Francesco Lej Garolla Di Bard

Il Rettore dell'Universidad de la
República
Dr. Ing. Rafael Guarga

07 DIC. 2004

Il Presidente dell'Asociación Lucana de
Paysandú - Unidad Agrobiológica
Juan J. Maulella Doti

Regione Basilicata - Associazione
Lucani nel Mondo
Arch. Filippo Bubbico